

# Як метелик ніжкою тупнув


«Ось вам казка, любі мої. Нова і пречудова...» Так починається оповідка Ред'ярда Кіплінґа, замішана на близькосхідному фольклорі та біблійних приповідках. І хоча йдеться у ній про премудрого царя Соломона і Балкіс - царицю Савську, насправді перед вами справжня казка - дотепна, кумедна і повчальна, як і всі історії з «Таких собі казок». Маленькі читачі поміркують над тим, що таке зарозумілість, а що - мудрість, та разом із маленькими метеликами зруйнують водномить велетенський палац з усіма садами, аби одразу ж його відновити. Особливо неповторними роблять книжку барвисті ілюстрації Володимира Штанка. Книжка продовжує серію видавництва «Навчальна книга - Богдан» про Тафі й Теґумая. І хоча про печерне плем'я тут ані слова, уважний читач знайде давніх знайомих на її сторінках. Для молодшого шкільного віку.

Ред'ярд Кіплінг

як метелик  
ніжною тупнув



© Видавництво Богдан  
www.bohdan-books.com  
ISBN 978-966-10-8388-1



«Ось вам казка, любі мої. Нова і пречудова...»  
Так починається оповідка Ред'ярда Кіплінга,  
замішана на близькосхідному фольклорі та біблійних  
приповідках. І хоча йдеться у ній про премудрого  
царя Соломона і Балкіс — царицю Савську,  
насправді перед вами справжня казка — дотепна,  
кумедна і повчальна, як і всі історії  
з «Таких собі казок». Маленькі читачі поміркують  
над тим, що таке зарозумілість, а що — мудрість,  
та разом із маленькими метеликами зруйнують  
водномить велетенський палац з усіма садами,  
аби одразу ж його відновити.  
Особливо неповторними роблять книжку  
барвисті ілюстрації Володимира Штанка.  
Книжка продовжує серію  
видавництва «Навчальна книга — Богдан»  
про Тафі й Теґумая.  
І хоча про печерне плем'я тут ані слова,  
уважний читач знайде давніх знайомих  
на її сторінках.

Для молодшого шкільного віку.

переклад Володимира Чернишенка

Ілюстрації Володимира Штанка

Перекладено за виданням: Just So Stories. Rudyard Kipling.  
Wordsworth Editions Limited. 1993

Як метелик



ніжкою тупнув

Ось вам казка, любі мої. Нова і пречудова, та ще й геть не схожа на інші казки — оповідь про премудрого правителя Сулеймана-ібн-Дауда, або, по-нашому, Соломона Давидовича. Усього про Сулеймана-ібн-Дауда існує триста, та ще п'ятдесят п'ять оповідок, але це — жодна з них. Не про чайку, яка за наказом Сулеймана-ібн-Дауда знайшла воду, і не про одуда, який заслоняв Сулеймана-ібн-Дауда від пекучого сонця. Не про скляну підлогу його палацу, не про наскрізь продірявлений рубін і навіть не про золоті зливки, подаровані Сулейманові самою Балкіс. Ні, це казка про метелика, який зробив «туп»!

А тепер тихенько слухайте.

Сулейман-ібн-Дауд був мудрий. Він розумів, що кажуть тварини, птахи, риби та комахи. І про що камені стогнуть глибоко під землею, коли труться боками. І про що шелестять дерева раннього ранку. Він розумів усе й усіх — від попа до клопа. А Балкіс — його Найперша Цариця, прегарна цариця Балкіс — була майже такою ж розумною, як і він.

А ще Сулейман-ібн-Дауд володів чарами. На середньому пальці правої руки носив він перстень. Коли ж обертав його один раз — з-під землі з'являлися іфрити й джини, готові виконати всі його накази. Коли двічі — феї з небес, щоби служити йому. Коли ж він обертав персня тричі — з'являвся перед ним передужий ангел Азраїл у вбранні водоноса, щоб розповісти йому новини з трьох світів, які називаються Нижче, Вище й Тут.

Але Сулейман-ібн-Дауд не був пихатим. Він дуже рідко хизувався своїми вміннями, а коли таке й траплялося, то потім дуже соромився. Якось заманулося йому нагодувати усіх тварин земних за один день, але щойно він зібрав для них їжу, як із глибин морських піднявся Звір і з'їв усе за три ковті. Сулейман-ібн-Дауд дуже здивувався і запитав:





Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі,  
придбайте, будь ласка, повну версію книги.



**ridmi**  
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

**КУПИТИ**